



CÔNG TY TNHH CẢNG CÔNG TEN NƠ QUỐC TẾ CÁI LÂN

Số 1 – Đường Cái Lân – Phường Bãi Cháy – Tp Hạ Long – Tỉnh Quảng Ninh

Tel: (84-203) 3. 896.000 – Fax: (84-203) 3.515.656

Số: CICT/2023.109/HSSE-TB

Ngày: 15/8/2023

## THÔNG BÁO

**Về việc: Kiểm soát an toàn giao thông và biện pháp xử lý vi phạm trên đường nội bộ đi ngang qua khu vực Bến 2, 3 và 4 và các khu vực sân bãi trong Cảng Công-ten-nơ quốc tế Cái Lân.**

**Kính gửi: CBNV Cảng Công-ten-nơ quốc tế Cái Lân, Nhà thầu bảo vệ Bảo Ngọc, Các đơn vị vận tải, Chủ hàng làm hàng tại khu vực Bến cảng Cái Lân.**

## NOTICE

***Regarding: Traffic safety control and measures to handle violations on the internal road passing through CICT's Berths 2, 3 and 4 and inside the terminal yard areas.***

***To: All CICT Employees, Bao Ngoc Security Contractor, Trucking Companies, Consignees handling goods at Cai Lan Port area.***

Kể từ ngày đưa vào khai thác và sử dụng tuyến đường nội nối từ bến 1 sang bến 5, 6 và 7 của Công ty CP Cảng Quảng Ninh (QNP) đi ngang qua khu vực Bến 2, 3 và 4 của Cảng Công – ten - nơ quốc tế Cái Lân (CICT), hai đơn vị QNP và CICT đã có sự phối hợp để quản lý sử dụng đường nội bộ này nhằm đảm bảo duy trì an toàn, an ninh trên toàn khu vực Bến cảng Cái Lân.

*Since putting into operation and using the internal road connecting Berth 1 to Berth 5, 6 and 7 of Quang Ninh Port JSC (QNP), passing through CICT's Berths 2, 3 and 4, QNP and CICT have coordinated to manage and use this internal road to ensure safety and security in the whole area of Cai Lan Port.*

Tuy nhiên, trong thời gian qua vẫn còn tồn tại những rủi ro cho các phương tiện và thiết bị lưu thông trên đường nội bộ. Các xe tải chở hàng hóa phóng nhanh, vượt ẩu. Các phương tiện trên đường chính đi đôi khi ra thiếu quan sát có thể gây va chạm, xe tải chở hàng trên đường nội bộ chạy với tốc độ rất nhanh ngay cả khi vào cua. Cụ thể, ngày 02/08/2023, xe tải của Công ty Linh Anh 86 trong quá trình di chuyển từ khu vực cổng 8 làn của CICT xuống Bến số 4 đã va chạm với xe ben của Công ty 12/11 đang di chuyển từ bãi 12/11 sang Bến số 6 – Cảng Quảng Ninh ngay tại khu vực đường nội bộ (phía trước khu vực Cổng 8 làn của CICT), hậu quả xe chở dăm bị lật.

*However, in the past, there have been risks for vehicles and equipment traveling on the internal road. Trucks carrying goods are speeding and driving recklessly. Vehicles approaching from the main road sometimes lack visibility, may cause a collision, and trucks moving on the internal road at too high speeds, even in corners. Specifically, on August 2, 2023, a truck of Linh Anh 86 Company in the process of moving from the 8-lane gate area of CICT to Berth 4 collided with a dump truck of 12/11 Company moving from yard of 12/11 Company to Berth 6 - Quang Ninh Port right at the internal road area (in front of the 8-lane Gate area of CICT), as a result the truck carrying wood chips overturned.*

Đường nội bộ giữa CICT và Cảng Quảng Ninh có rất nhiều lối cắt ngang rất rộng sử dụng cho việc di chuyển các phương tiện, thiết bị lớn, thùng dãi. Đôi khi các xe tải chở đi ngang qua đường nội bộ bị cản trở tầm nhìn. Đoạn đường này lại cắt ngang ngay trước cổng chính (8 làn) của

cảng CICT trong khi phía Bến 1 cảng Quảng Ninh lại bị che khuất và cua gấp bởi các kết cấu cổng cảng vào Bến 1 của cảng Quảng Ninh. Bảo vệ của CICT tại 2 đầu đường nội bộ đã liên tục ra tín hiệu chạy chậm song các lái xe không tuân thủ.

*The internal road between CICT and Quang Ninh Port has a large crossing used for moving large vehicles, equipment, long trunks . Sometimes trucks waiting to cross the internal road may impede visibility. This section of road intersects with the the main gate (8 lanes) of CICT while the area of QNP's Berth 1 is obscured and cornered by the gate structure to Berth 1. CICT's security guards at both ends of the internal road have continuously signaled to slow down, but the drivers do not comply.*

Để giảm thiểu rủi ro các sự cố liên quan đến giao thông trong cảng, đảm bảo an toàn khi tham gia giao thông trên đoạn đường nội bộ nói riêng và giao thông trên toàn cảng nói chung, Công ty TNHH Cảng Công – ten - nơ quốc tế Cái Lân (CICT) xin thông báo về việc quản lý, kiểm soát giao thông và các biện pháp xử lý vi phạm được quy định **tại Phụ lục “Nội quy an toàn giao thông trong cảng CICT”** đính kèm Thông báo này và đề nghị toàn thể các đơn vị vận tải phổ biến nội dung này tới lái xe của mình khi ra hoặc vào cảng CICT làm hàng hoặc khi lưu thông qua đường nội bộ sang Cảng Quảng Ninh. Đề nghị toàn bộ nhân viên CICT và nhân viên bảo vệ nhà thầu Bảo Ngọc nghiêm túc thực hiện Nội quy về an toàn giao thông trong cảng đính kèm Thông báo này.

*In order to minimize the risk of traffic-related incidents in the port, to ensure safety when joining traffic on the internal road section in particular and traffic throughout the terminal in general, CICT would like to inform about the traffic management, control and handling measures for violations specified in **Appendix “Traffic Safety Regulation in CICT”** attached to this Notice and request all transport units to disseminate this notice to your drivers when coming to or leaving from CICT for cargo handling, or when moving through the internal road to Quang Ninh port. It is required that all CICT staff and security guards of Bao Ngoc contractor seriously implement the Regulations on traffic safety in the port attached to this Notice.*

Nơi gửi: Như trên, Lưu HSSE

Sent to: As above, filed at HSSE



Frank Van Rompaey



Số: CICT/2023.109/HSSE-TB  
Ngày: 15/8/2023

## PHỤ LỤC APPENDIX

### NỘI QUY AN TOÀN GIAO THÔNG TRONG CẢNG CICT TRAFFIC SAFETY REGULATIONS IN CICT.

I. Quy định đối với người điều khiển phương tiện giao thông cơ giới đường bộ (Lái xe), người điều khiển xe máy chuyên dùng (Người vận hành thiết bị) tham gia giao thông trong cảng/*Regulations for road motor vehicle drivers (Drivers), special-use vehicle operators (Operators) joining the terminal traffic.*

1. **Tốc độ xe chạy/Vehicle speed:**

- Không được phép chạy quá tốc độ quy định, giành đường, vượt ẩu, lạng lách, đánh võng  
*It is not allowed to operate a motor vehicle at a speed beyond the prescribed speed limit, recklessly passing or overtaking, drive vehicles recklessly, in zigzags.*
- Phải tuân thủ giới hạn tốc độ cho phép khi di chuyển trong cảng là 25km/h.  
*Must comply with the allowed speed limit of 25km/h when traveling in the terminal.*
- Riêng đường nội bộ giới hạn tối đa cho phép là 35km/h.  
*For the internal road, the maximum allowed limit is 35km/h.*
- Giữ một khoảng cách an toàn đối với xe chạy liền trước xe của mình.  
*Keep a safe distance from the vehicle in front of your vehicle.*
- Phải quan sát, giảm tốc độ và nhường đường cho người đi bộ tại nơi có vạch kẻ đường dành cho người đi bộ.  
*Must observe, slow down and give way to pedestrians at pedestrian crossings.*
- Chú ý quan sát, đảm bảo an toàn trước khi di chuyển qua đường nội bộ, các nút giao, góc cua, bấm còi cảnh báo tại các khu vực tầm nhìn bị hạn chế, góc khuất.  
*Pay attention to observe and ensure safety before moving through the internal road, intersections, corners, honking in the areas with limited visibility, hidden corners.*
- Phải chấp hành hệ thống báo hiệu, biển báo trong cảng. Phải chấp hành hiệu lệnh của người điều khiển giao thông khi có người điều khiển giao thông (nhân viên, bảo vệ Cảng) tại hiện trường.  
*Must comply with the signal system, signs in the terminal. Must obey the traffic controller's orders when there are traffic controllers (staff, security guards) at the scene.*

## 2. Sử dụng làn xe/Use of lanes

- Phải đi bên phải theo chiều đi của mình, đi đúng làn đường, phần đường quy định.

*Operators must go on the right in the direction of their travel, go on the right lane, the prescribed road section;*

- Phải cho xe đi trong một làn đường và chỉ được chuyển làn đường ở những nơi cho phép;

*Operators shall keep their vehicles on one lane and may only change lanes at places where it is so permitted;*

- Khi chuyển làn đường phải có tín hiệu báo trước và phải bảo đảm an toàn.

*When changing lane, operators shall give signals indicating their intention and ensure safety.*

## 3. Vượt xe/Overtaking

- Xe xin vượt phải có báo hiệu bằng đèn hoặc còi.

*Before overtaking a vehicle shall give a signal by means of light or horn*

- Xe xin vượt chỉ được vượt khi không có chướng ngại vật phía trước, không có xe chạy ngược chiều trong đoạn đường định vượt, xe chạy trước không có tín hiệu vượt xe khác và đã tránh về bên phải.

*The overtaking vehicle may overtake only where there is no obstacle ahead, no oncoming vehicle in the road section intended for overtaking and the vehicle ahead has not given a signal to overtake another and has moved toward the right side.*

- Khi có xe xin vượt, nếu đủ điều kiện an toàn, người điều khiển phương tiện phía trước phải giảm tốc độ, di sát về bên phải của phần đường xe chạy cho đến khi xe sau đã vượt qua, không được gây trở ngại đối với xe xin vượt.

*When there is a vehicle intending to overtake, if safety can be assured, the operator of the vehicle ahead shall slow down, move close to the right of the carriageway till the following vehicle has passed and may not cause obstructions to the overtaking vehicle.*

- Khi vượt, các xe phải vượt về bên trái, trừ các trường hợp sau đây thì được phép vượt bên phải:

*When overtaking, a vehicle shall do so on the left side, except for the following cases where it can overtake on the right side:*

- ✓ Khi xe phía trước có tín hiệu rẽ trái hoặc đang rẽ trái;

*When the vehicle ahead has given a signal to turn left or is turning left*

- ✓ Khi xe chuyên dùng đang làm việc trên đường mà không thể vượt bên trái được.

*When a special-use vehicle is operating on the road, making overtaking on the left impossible.*

- Không được vượt xe khi có một trong các trường hợp sau đây:

*Overtaking is forbidden in the following cases*

- ✓ Đường vòng và các vị trí có tầm nhìn hạn chế;

*On a bend, at the crest of a slope and at a place with insufficient visibility*

- ✓ Nơi đường giao nhau;

*At an intersection;*

- ✓ Khi điều kiện thời tiết hoặc đường không bảo đảm an toàn cho việc vượt;

*When weather conditions or road conditions do not ensure safe overtaking.*

#### **4. Chuyển hướng xe/Change of direction**

- Khi muốn chuyển hướng, người điều khiển phương tiện phải giảm tốc độ và có tín hiệu báo hướng rẽ.

*When wishing to change direction, the operator shall slow down and give a signal of the turning direction.*

- Trong khi chuyển hướng, người lái xe, người điều khiển xe máy chuyên dùng phải nhường quyền đi trước cho người đi bộ đang đi trên phần đường dành riêng cho họ, nhường đường cho các xe đi ngược chiều và chỉ cho xe chuyển hướng khi quan sát thấy không gây trở ngại hoặc nguy hiểm cho người và phương tiện khác.

*While changing direction, the driver or operator of a special-use vehicle shall allow pedestrians moving on the road sections reserved for them to pass, give way to oncoming vehicles and shall change direction only when seeing that his/her vehicle does not obstruct or endanger people and other vehicles.*

#### **5. Lùi xe/Reversing**

- Hạn chế tối đa việc lùi xe trên cảng ở khoảng cách xa.

*Minimize the reversing of vehicles at a long distance inside the terminal.*

- Khi lùi xe, người điều khiển phải quan sát phía sau, có tín hiệu cần thiết và chỉ khi nào thấy không nguy hiểm mới được lùi.

*When reversing his/her vehicle, the operator shall observe behind, give a necessary signal and may reverse only when realizing no danger.*

- Không được lùi xe ở khu vực cấm dừng, trên phần đường dành cho người đi bộ qua đường, nơi đường bộ giao nhau, nơi tầm nhìn bị che khuất.

*It is forbidden to reverse in areas where reversing is prohibited, on road sections reserved for pedestrians to cross, at intersections, at places with insufficient visibility.*

#### **6. Tránh xe đi ngược chiều/Passing of oncoming traffic**

- Trên đường không phân chia thành hai chiều xe chạy riêng biệt, hai xe đi ngược chiều tránh nhau, người điều khiển phải giảm tốc độ và cho xe đi về bên phải theo chiều xe chạy của mình.

*On a road which is not divided into two separate directions of traffic, when passing an oncoming vehicle, the operator shall slow down and move to the right along his/her direction of traffic.*

- Nơi đường hẹp chỉ đủ cho một xe chạy và có chỗ tránh xe thì xe nào ở gần chỗ tránh hơn phải vào vị trí tránh, nhường đường cho xe kia đi.

*At a narrow road section which permits only one vehicle to move and where a lay-by is available, the vehicle which is closer to the lay-by shall pull in to the lay-by, allowing the other vehicle to pass.*

- Xe nào có chướng ngại vật phía trước phải nhường đường cho xe không có chướng ngại vật đi trước.

*The vehicle facing an obstruction ahead shall allow the other vehicle to pass.*

- Xe cơ giới đi ngược chiều gặp nhau không được dùng đèn chiếu xa.

*When passing each other, two motor vehicles moving in the opposite directions may not use the driving lights.*

## 7. Dừng xe, đỗ xe trên bến cảng/*Standing and parking in the terminal*

- Người điều khiển phương tiện khi dừng xe, đỗ xe trên cảng phải:

*The vehicle operator when standing or parking in the terminal must:*

- ✓ Có tín hiệu báo cho người điều khiển phương tiện khác biết.

*Give a signal to operators of other vehicles.*

- ✓ Cho xe dừng, đỗ đúng nơi quy định/hoặc theo hướng dẫn của nhân viên Cảng tùy thời điểm cụ thể.

*Stand/park the vehicles at the designated areas or follow CICT's traffic directing employees time to time.*

- ✓ Sau khi đỗ xe, chỉ được rời khỏi xe khi đã thực hiện các biện pháp an toàn; nếu xe đỗ chiếm một phần đường xe chạy phải đặt ngay biển báo hiệu nguy hiểm ở phía trước và phía sau xe để người điều khiển phương tiện khác biết.

*After parking the vehicle, the operator may leave the vehicle only after taking safety measures, if the parked vehicle occupies part of the carriageway, the operator shall place danger warning signs in front of and behind the vehicle for the operators of other vehicles to notice.*

- ✓ Không mở cửa xe, để cửa xe mở hoặc bước xuống xe khi chưa bảo đảm điều kiện an toàn.

*Not to open the door of the vehicle or leave it open or alight from the vehicle when safety conditions are not assured.*

- ✓ Khi dừng xe, không được tắt máy và không được rời khỏi vị trí lái.

*When standing the vehicle, not to shut down the engine and leave the driving seat.*

- Người điều khiển phương tiện không được dừng xe, đỗ xe tại các vị trí sau đây:

*It is forbidden to stand or park a vehicle at the following positions*

- ✓ Bên trái đường một chiều;

*On the left side of one-way carriages;*

- ✓ Trên các đoạn đường cong và gần đầu dốc tầm nhìn bị che khuất;

*On bends and close the crests of slopes with insufficient visibility;*

- ✓ Song song với một xe khác đang dừng, đỗ;

*In parallel with another standing or parked vehicle;*

- ✓ Trên phần đường dành cho người đi bộ qua đường;

*On pedestrian crossings;*

- ✓ Nơi đường giao nhau và trong phạm vi 5 mét tính từ mép đường giao nhau;

*At an intersections and within 5 meters from the edge of the intersection;*

- ✓ Trước cổng và trong phạm vi 5 mét hai bên cổng ra/vào cảng;

*In front of and within 5 meters from both sides of the entrances of the terminal;*

- ✓ Tại nơi phân đường có bề rộng chỉ đủ cho một làn xe;

*At road sections wide enough for only line of traffic;*

- ✓ Trong bán kính 5m trước và sau cầu cân.

*Within a radius of 5m before and after the truck scales.*

## 8. Xếp hàng hóa trên phương tiện giao thông/*Loading of cargoes on vehicles*

- Hàng hóa xếp trên xe phải gọn gàng, chằng buộc chắc chắn, không để rơi vãi dọc đường, không kéo lê hàng hóa trên mặt đường và không cản trở việc điều khiển xe.

*Cargoes loaded on a vehicle must be neatly arranged and firmly fastened, must not fall on to the road, and must not be trailed on the road and affect the driving of the vehicle.*

## 9. Nhường đường tại nơi đường giao nhau/*Giving way at intersections*

Khi đến gần đường giao nhau, người điều khiển phương tiện phải cho xe giảm tốc độ và nhường đường theo quy định sau đây:

*When approaching an intersection, the operator of a vehicle shall slow down and give way according to the following provisions:*

- Tại nơi đường giao nhau không có báo hiệu đi theo vòng xuyên, phải nhường đường cho xe đi đến từ bên phải;

*At an intersection without signals to move around the roundabout, to give way to vehicles approaching from the right;*

- Tại nơi đường giao nhau giữa đường từ không ưu tiên và đường ưu tiên hoặc giữa đường nhánh và đường chính thì xe đi từ đường không ưu tiên hoặc đường nhánh phải nhường đường cho xe đi trên đường ưu tiên hoặc đường chính từ bất kỳ hướng nào tới.

*At an intersection between a priority road and a non-priority road or between a feeder road and a main road, the vehicle coming from the non-priority road or the feeder road must give way to the vehicle moving on the priority road or the main road from any direction of traffic.*

Ví dụ: Tại nơi giao nhau giữa đường ra từ Cổng 8 làn/Khu vực bãi để xe của xưởng Thiết bị/Khu vực Bến 2, 3, 4 với đường nội bộ thì người lái xe, người vận hành thiết bị phải nhường đường cho xe đi trên đường nội bộ từ bất kỳ hướng nào tới.

*For example: At the intersection between the exit road from the 8-lane Gate/Parking lot area of the Equipment workshop/Area of Berths 2, 3, and 4 with the internal road, the vehicle operator must give way to the vehicles traveling on the internal road from any direction.*

## 10. Xe kéo xe và xe kéo rơ moóc/*Vehicles pulling vehicles or trailers*

- Một xe ô tô chỉ được kéo theo một xe ô tô hoặc xe máy chuyên dùng khác khi xe này không tự chạy được và phải bảo đảm các quy định sau đây:

*An automobile may only pull another automobile or special-use vehicle when the latter cannot move on its own and must comply with the following provisions:*

- ✓ Xe được kéo phải có người điều khiển và hệ thống lái của xe đó phải còn hiệu lực;

*The pulled automobile must have an operator and its steering system must still be effective;*

- ✓ Việc nối xe kéo với xe được kéo phải bảo đảm chắc chắn, an toàn; trường hợp hệ thống hãm của xe được kéo không còn hiệu lực thì xe kéo nhau phải nối bằng thanh nối cứng;

*The coupling with the pulled automobile must be secure and safe; if the brake system of the pulled automobile is no longer effective, the pulling and the pulled automobile must be coupled by a hard rod;*

- ✓ Phía trước của xe kéo và phía sau của xe được kéo phải có biển báo hiệu.

*There must be signs at the front of the pulling automobile and the rear of the pulled automobile.*

- Xe kéo rơ moóc phải có tổng trọng lượng lớn hơn tổng trọng lượng của rơ moóc hoặc phải có hệ thống hãm có hiệu lực cho rơ moóc.

*An automobile pulling a trailer must have its total mass bigger than that of the trailer or must have a brake system effective for trailers.*

- Không được thực hiện các hành vi sau đây:

*The following acts are prohibited:*

- ✓ Xe kéo rơ moóc, xe kéo sơ mi rơ moóc kéo thêm rơ moóc hoặc xe khác;

*An automobile pulling a trailer or semi-trailer coupled with another trailer or automobile;*

- ✓ Chở người trên xe được kéo.

*Carrying people on the pulled automobile;*

- ✓ Kéo theo xe thô sơ, xe gắn máy, xe mô tô

*Pulling a rudimentary vehicle, motorcycle or moped.*

## **11. Độ tuổi, sức khỏe và giấy phép vận hành thiết bị/ Age, Health and Certificates**

- Người lái xe phải đủ độ tuổi, sức khỏe và có giấy phép lái xe phù hợp với loại xe được phép điều khiển do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp.

*Drivers of vehicles to join in traffic must be of the age and in good health and proper driver licenses for the types of vehicle they are permitted to operate, which are granted by competent state agencies.*

- Người điều khiển xe máy chuyên dùng phải đủ độ tuổi, sức khỏe phù hợp với ngành nghề lao động, và có chứng chỉ bồi dưỡng kiến thức pháp luật về giao thông đường bộ bằng hoặc chứng chỉ điều khiển xe máy chuyên dùng do cơ sở đào tạo người điều khiển xe máy chuyên dùng cấp.

*Operators of special-use vehicles joining in traffic must reach eligible age and physically fit for their occupations, and possess a certificate of training in road traffic law, a license or certificate for operating special-use vehicles, granted by a special-use vehicle operator training establishment;*



## 12. Các hành vi bị nghiêm cấm/*Prohibited acts*

- Điều khiển phương tiện giao thông cơ giới, xe máy chuyên dùng mà trong cơ thể có chất ma túy, trong máu hoặc hơi thở có nồng độ cồn.  
*Operating motor vehicles, special-use vehicles while there is narcotic in the operator's body, a concentration of alcohol in the operator's blood or breath.*
- Điều khiển xe cơ giới không có giấy phép lái xe theo quy định.  
*Operating a motor vehicle without a driver license as prescribed*
- Điều khiển xe máy chuyên dùng tham gia giao thông đường bộ không có chứng chỉ bồi dưỡng kiến thức pháp luật về giao thông đường bộ, bằng hoặc chứng chỉ điều khiển xe máy chuyên dùng.  
*Operating a special-use vehicle on the road without a certificate of training in knowledge about the road traffic law, a license or certificate of operation of special-use vehicle.*
- Giao xe cơ giới, xe máy chuyên dùng cho người không đủ điều kiện để điều khiển xe tham gia giao thông trong cảng.  
*Assigning one's motor vehicle or special-use vehicle to another person ineligible for operating vehicles in road traffic.*
- Điều khiển xe cơ giới chạy quá tốc độ quy định, giành đường, vượt ẩu.  
*Operating a motor vehicle at a speed beyond the prescribed speed limit, recklessly passing or overtaking.*
- Bấm còi, rú ga liên tục.  
*Honking and opening the throttle continuously*
- Bỏ trốn sau khi gây tai nạn để trốn tránh trách nhiệm.  
*Absconding after causing accidents in order to shirk responsibility.*
- Lợi dụng việc xảy ra tai nạn giao thông để hành hung, đe dọa, xúi giục, gây sức ép, làm mất trật tự, cản trở việc xử lý tai nạn giao thông.  
*Taking advantage of traffic accidents to assault, intimidate, incite, pressure, foment disorder or obstruct the handling of traffic accidents.*
- Sử dụng thiết bị giải trí khi điều khiển phương tiện.  
*Using entertainment devices when driving vehicles.*
- Chở quá số người quy định trên phương tiện.  
*Carrying more than the specified number of people on the vehicle.*
- Không thắt dây an toàn khi điều khiển phương tiện.  
*Not wearing seat belts while driving.*
- Xe thô sơ, xe gắn máy, xe mô tô, xe ba gác tham gia giao thông trong cảng.  
*Rudimentary vehicles, motorcycles, mopeds, tricycles participating in traffic in the port.*

**II. Quy định đối với phương tiện cơ giới, xe máy chuyên dùng tham gia giao thông trong cảng/Regulations on motor vehicles and special-use vehicle joining in the terminal traffic.**

1. Phương tiện cơ giới, xe máy chuyên dùng đúng kiểu loại được phép tham gia giao thông phải bảo đảm các quy định về chất lượng, an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường theo quy định của Luật giao thông đường bộ.

*All motor vehicles and special-use vehicles of proper types allowed to join in the terminal traffic must satisfy the following quality, technical safety and environmental protection criteria according to the provisions of the Road Traffic Law;*

2. Toàn bộ phương tiện cơ giới, xe máy chuyên dùng cần được kiểm tra, đảm bảo tình trạng hoạt động bình thường trước khi vận hành;

*All motor vehicles and special-use vehicles should be checked to ensure normal operation before operation;*

3. Toàn bộ phương tiện cơ giới, xe máy chuyên dùng di chuyển, hoạt động trong khu vực cảng, đường nội bộ cần phải được đăng kiểm/kiểm định theo yêu cầu của pháp luật;

*All motor vehicles and special-use vehicles moving and operating in port areas and internal roads need to be registered/inspected as required by law;*

4. Toàn bộ phương tiện cơ giới, xe máy chuyên dùng cần được lắp đặt đèn hiệu và dán băng phản quang khi hoạt động vào trời tối.

*All motor vehicles and special-use vehicles should be installed with beacons and reflective tapes when operating in the dark.*

**III. Trách nhiệm của nhân viên điều phối giao thông trong cảng, nhân viên bảo vệ/Responsibilities of traffic coordinators in the terminal, security guards**

**1. Nhân viên logistics/Logistics staff**

- Quy hoạch sân bãi.

*Zoning the yard.*

- Phân luồng tuyến, sơ đồ xe chạy trên cảng và giám sát các xe chạy theo đúng sơ đồ.

*Zoning the terminal traffic routes, diagrams of vehicles running on the yard and monitoring vehicles running according to the diagrams.*

**2. Nhân viên bảo vệ/Security guards**

- Kiểm soát người, hành lý, phương tiện, hàng hóa ra/vào theo quy trình tại CICT.

*Control people, luggage, vehicles, goods in/out according to the procedures at CICT.*

- Bao quát khu vực được phân công nhiệm vụ trong ca trực, điều tiết phương tiện giao thông qua lại đi đúng tốc độ cho phép là 25km/h, đi đúng luồng tuyến quy định.

*Covering the area assigned tasks in the shift, regulating traffic for the vehicles to go at the allowed speed of 25km/h, on the right routes.*

- Không để phương tiện dừng/đỗ không đúng nơi quy định.

*Do not let the vehicle stop/park in the wrong places.*

- Tích cực tuần tra hiện trường, tham gia điều phối giao thông, hướng dẫn các lái xe, không để xảy ra các tình trạng tắc nghẽn.

*Actively patrol the scene, participate in traffic coordination, guide drivers to avoid congestion.*



- Giám sát, đảm bảo các xe di chuyển theo đúng sơ đồ đường đi.

*Monitor and ensure that the vehicles move according to the traffic diagrams.*

#### **IV. Biện pháp xử lý vi phạm nội quy về an toàn giao thông cảng/Measures to handle violations of the terminal traffic regulations.**

CICT sẽ áp dụng các biện pháp tăng cường kiểm soát và nghiêm khắc xử lý các trường hợp cố tình vi phạm bao gồm nhưng không giới hạn:

*CICT will apply measures to strengthen control and strictly handle cases of intentional violations including but not limited to:*

- Lần 1/*First time*

- ✓ Lập biên bản sự việc, cảnh cáo, nhắc nhở.

*Make a record of the incident, warning and reminding.*

- Lần 2/*Second time:*

- ✓ Đối với các xe di chuyển trên đường nội bộ: Từ chối việc qua lại đường nội bộ đoạn từ bến số 2 sang bến số 4 trong vòng 24 tiếng.

*For vehicles traveling on the internal road: Prohibit the vehicle's traveling on the internal road from Berth 2 to Berths 4 within 24 hours.*

- ✓ Đối với các xe di chuyển trong cảng: Trục xuất khỏi cảng, từ chối cấp phép vào cảng trong vòng 24 tiếng.

*For vehicles moving on the yard: Deport from the terminal, refuse to grant permission to enter the terminal within 24 hours.*

- Lần 3: Tăng thời gian cấm lên 48 tiếng hoặc xem xét cấm vĩnh viễn tùy vào mức độ nghiêm trọng.

*3rd time: Increase the prohibition time to 48 hours or consider a permanent prohibition depending on the severity.*